



• sing-along picture book •

Nam Tteok, Buk Tteok, Suk-Tteok, Suk-Tteok

Written by Mi-ok Lee | Illustrated by A-young Wi







Author **Mi-ok Lee**

As the president of Storymaker, Mi-ok Lee makes reading more approachable and fun for children. She also lectures in the Department of Literature and Arts at Seoul Institute of the Art. She majored in Education at Sungkyunkwan University's graduate school. Her career as an author began after her poetry was published by Chosun Ilbo, and Changbi Publishers awarded her the grand prize in the Good Children's Book category. Her board games <Dongsi Pop> and <Who?> won awards from the Ministry of Culture, Sports and Tourism and the Korean Toy Awards. She has written several children's books, picture books, and poetry collections, including <Eyes that Smile>, <Diary of Dreams>, <Don't Eat My Teeth>, <Princess Lael Loves Baekseolgi>, and <Dancing Blanket>.

Illustrator **A-young Wi**

Ah-young Wi is an artist who likes taking long walks. She wishes her cat allergy would disappear so she can live with a cat and a dog. She wants to continue working on good children's books so the children in her family will remember her as a wonderful aunt. She has illustrated books such as <Children Who Draw the Taegeukgi>, <When Deo-deok Takes a Bath>, <Vegetable? Fruit?>, <Minsoo went to Planet Atopy> and <I'm a Health Protector!>.



• sing-along picture book •

Nam Tteok, Buk Tteok, Suk-Tteok, Suk-Tteok

Written by Mi-ok Lee | Illustrated by A-young Wi



National Institute for
Unification Education



* Big Middle Forest : A forest where animals from the North and South play together, away from humans.

* Tteok: Korean traditional rice cake.

'The Big Middle Forest'* is a forest
in the middle of the Korean Peninsula.
The animals that like tteok*
gather in the forest today.
You see, **mugwort** grows in the Big Middle Forest.

They **pluck** the young mugwort leaves
and **plop** them in a basket.
They don't mind if their claws turn **green**.
They are too excited about making tteok.



Clever Owl says,
"Let's use this mugwort to make gaepi-tteok*!"
Everyone works together to carry
a **HUGE** bag of rice flour.



*Gaepi-tteok: A type of rice cake made by flattening steamed rice dough, filling it with bean paste, and forming it into a half-moon shape.



Add mugwort into soft rice flour.
Boar **balls up** the dough,
Raccoon **rolls out** the dough,
Squirrel **squishes down** the dough.





*Seol-myung-jeol: Lunar New Year's day, the 1st day on the lunar calendar,
is called Seollal in South Korea and is called Seol-myung-jeol in North Korea.

♪Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.



While the animals make gaepi-tteok,
Otter sings them a song.

“Red bean paste filled tteok wind puffs
Half-moon smile, smiling half-moon tteok
Seol-myung-jeol*, we eat gaepi-tteok
Take a bite and the wind puffs out
Take another bite, the red bean paste
Tastes so sweet.” ♪

Everyone makes half-moon gaepi-tteok
the size of their own smile.

How small would Ant’s gaepi-tteok be?







Bear, who has liked mugwort for a long, long time,
secretly **puts in** more and more mugwort.

Tiger, who has hated mugwort for a long, long time,
secretly **picks out** more and more mugwort.



“What kind of tteok should I make with this?”

Tiger kneads the white rice dough.



Clever Owl says,

“In the North, they eat gaepi-tteok, glutinous tteok, and songpyeon for Seol-myong-jeol. They also eat mandu and tteok-soup. In the South, they eat tteok-soup. They make the soup with garae-tteok*. It’s a rice cake that’s long like your tail.”

Tiger wags his tail.

*Garae-tteok: A white rice cake made by rolling steamed rice dough into a long, thin log.



While Tiger makes garae-tteok,
Bear sings a song for him.

“Roll the rice dough round and round
Roll it, roll it, thinner, thinner, thinner!
Eating long garae-tteok makes you live longer
Eating tteok-soup on Seollal
Makes you a year older.”[♪]

[♪]Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.



"You can take some garae-tteok,
but only as long as your tail!"
Tiger takes a **long** piece of garae-tteok,
Rabbit takes a **short** piece of garae-tteok.

"I'm all tail, except for my face."
How long would Snake's garae-tteok be?







The animals that like tteok
gather in the Big Middle Forest.
You see, surichwi* grows in the Big Middle Forest.

Add surichwi into soft rice flour.
Boar **balls up** the dough,
Raccoon **rolls out** the dough,
Squirrel **squishes down** the dough.



* Surichwi: An herb that can be found in mountains and fields in the spring.

* Tteok-sal: A wooden stamp used to stamp shapes into rice cakes.

“Come over here! I made you all a tteok-sal*.”
Look! Woodpecker is handing out the stamps.
She pecked each one herself.
Every animal gets a wheel-shaped stamp
the size of their foot.



While the animals make surichwi-tteok*,
Woodpecker sings a song for them.

“Shape the dough into a circle
Then **stamp** it with the Tteok-sal
Rolling rolling Surichwi-tteok
With suri- suri- surichwi
Isn't it so exciting and fun?”[♪]



* Surichwi-tteok: A rice cake made by adding the herb surichwi into the dough.

Stamp a shape into it before steaming it.

[♪]Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.



The animals had so much fun stamping with the tteok-sal,
they made way more surichwi-tteok than they can eat!

Everyone made surichwi-tteok that match the size of their foot.
How big would Bear's surichwi-tteok be?









"Let's share our tteok with the humans!"
They all smile brightly at clever Owl's idea.
Today is a holiday called Dano*.

While the animals deliver surichwi-tteok,
Woodpecker sings a song for them.

A colorful illustration of a surichwi bird with black and white wings and a red crest, flying over a landscape with green hills, yellow and pink flowers, and a blue sky with musical notes. In the foreground, there is a brick structure with a white roof and two small brown squirrels on a blue roof.

“Make surichwi-tteok that you eat for Dano
Make delicious and fun Surichwi-tteok
Roll once around the South, once around the North
Then roll around both neighborhoods again
Turning, turning, turning, turning
Spin these wheels around!”[♪]

“Ding dong!”

If you find surichwi-tteok
in front of your door
Those tteok were delivered
from the Big Middle Forest.

* Dano: A Korean holiday. May 5th on the lunar calendar. We use surichwi to make rice cakes for Dano.

[♪]Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.





The animals that like tteok
gather in the Big Middle Forest.
Today is a holiday called Chuseok*.
Animals that live apart, like two halves of a moon,
come together as one full moon.

Add spring mugwort into soft rice flour
Boar balls up the dough,
Raccoon rolls out the dough,
Squirrel squishes down the dough.

* Chuseok: The biggest holiday in Korea. August 15th on the lunar calendar.
We make songpyeon with fresh rice.



* Songpyeon: Steamed rice cake that can be stuffed with red beans, soybeans, sesame seeds, chestnuts, etc.

♯Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.



The autumn field is full of animals
making songpyeon* full of fresh, ripe crops.
Red beans, soybeans, sesame seeds, and chestnuts.
While animals from the South make songpyeon,
Rabbit sings a song for them.

“Our songpyeon is a chubby half-moon tteok
It's small and cute
We filled it with fresh, ripe crops
Our cute songpyeon is sweet
Lalala, our songpyeon is sweet.”♪





While animals from the North make songpyeon,
Fox sings a song for them too.

“Our songpyeon is a thick, fist-shaped tteok
It's big and yummy-looking
We filled it with fresh, ripe crops
Our plentiful songpyeon tastes plain
Lalala, our songpyeon tastes plain.”[♪]

Songpyeon look different
in the North and South,
but they're both
chewy and delicious.

[♪]Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.







Before they knew it,
the **full moon** rose high above their heads.

Baby squirrel makes a wish.

"I wish we lived together.

I don't want to say goodbye!"

Owl replies,

"Don't worry, we will be **unified** soon."

Owl is clever, so that's probably true.



Everyone eats the mugwort songpyeon
that everyone made together.

Hand in hand, round and round,
gang-gang-sul-lae*

They spin in circles
and dance.

*Gang-gang-sul-lae: A folk game where people hold hands and dance in a circle under the full moon on Chuseok.

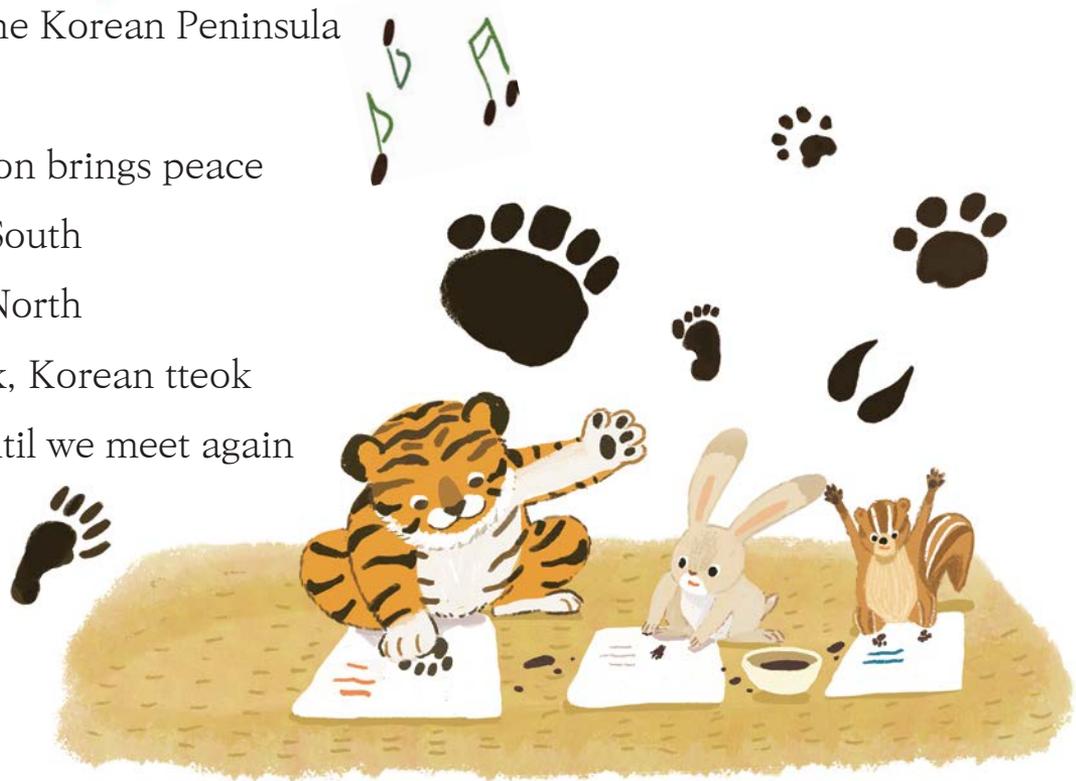
“Let's invite humans when we're unified.”

The animals got excited about what Owl said, so they started writing invitations.



“Between the North and South of the Korean Peninsula
There is a big and beautiful forest
Let's all get together once unification brings peace
Let's make tteok in the North and South
Let's make tteok in the South and North
Let's make North tteok, South tteok, Korean tteok
We will share this song of peace until we meet again
Until we meet again, farewell!”[♪]

The animals sing together as one.



[♪]Marked part: You can listen to the song in Korean by scanning the QR code.



“Ding dong!”

When unification happens,
the animals will send you an invitation.

See you then!



Activities





Learn about the tteok we eat during the holidays.

- Listen to the description of each tteok and write down their names.
- Write down what kind of tteok we eat on each holiday.
- Circle your favorite tteok.



A steamed rice cake that is flattened, filled with red bean paste, then formed into a half-moon shape.

Name of Tteok	Holiday
<input type="text"/>	<input type="text"/>



A white rice cake that is rolled until it is long and thin.

Name of Tteok	Holiday
<input type="text"/>	<input type="text"/>



A steamed, stamped rice cake with surichwi in it.

Name of Tteok	Holiday
<input type="text"/>	<input type="text"/>



A mugwort rice cake that can be stuffed with red beans, soybeans, sesame seeds, chestnuts, etc.

Name of Tteok	Holiday
<input type="text"/>	<input type="text"/>

2

Write down the holiday food from the North and South.

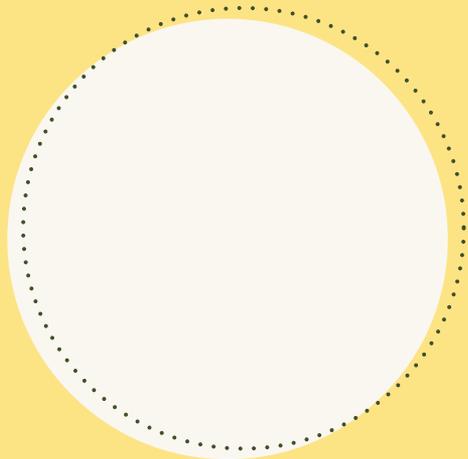
- What do you eat for Lunar New Year's day in the South?
- What do you eat for Lunar New Year's day in the North?



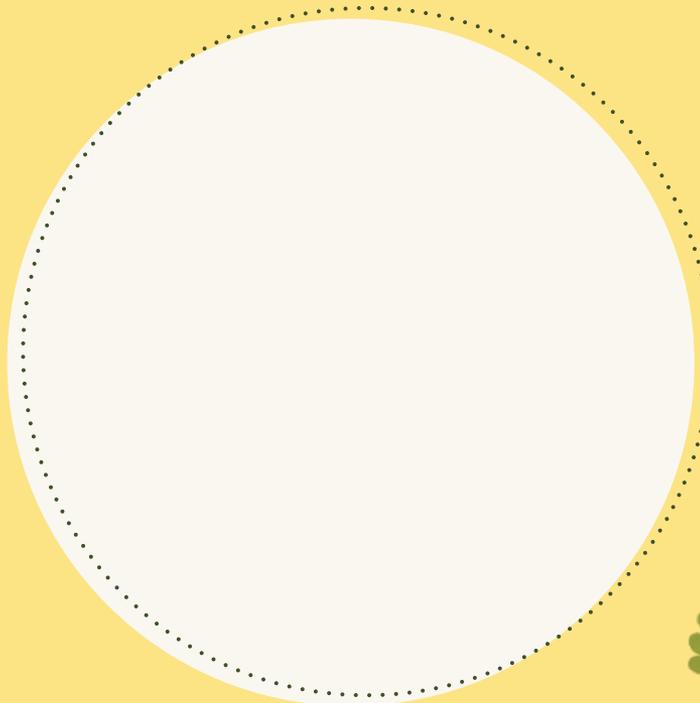
3

Draw your own unique tteok-sal (rice cake stamp).

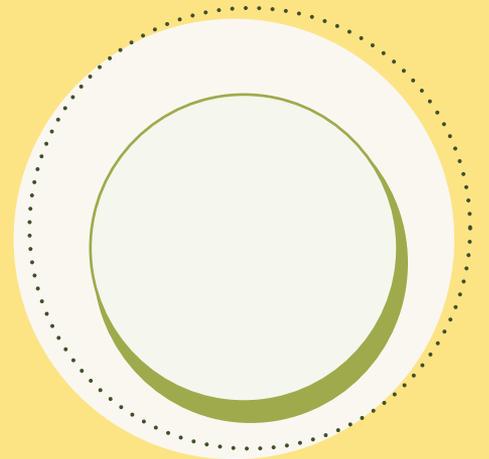
- Draw your face in the circle in the middle.
- Draw the bottom on your foot on the left.
- Draw your stamp design on the right.



My foot



My face



My tteok-sal





Let's compare songpyeon from the North and South.

**Southern
Songpyeon**



**Northern
Songpyeon**



What
do they
look like?

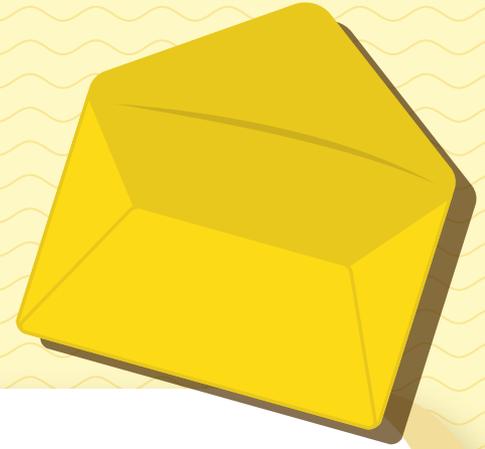
How are
the sizes
different?

What
do they
taste like?



An invitation from the 'Big Middle Forest'

- What kind of invitation did the animals send?
- Imagine and write what you think the invitation might say.



Answers

2

Tteok-soup

Gaepi-tteok

(Half-moon Rice Cake),
sticky rice cakes, Songpyeon,
mandu and Tteok-soup.



1



Gaepi-tteok ... Seollal

Half-moon
rice cake

Lunar New
Year's day



Garae-tteok ... Seollal

Long rice cake

Lunar New
Year's day



Surichwi-tteok ... Dano

Wheel rice cake



Songpyeon ... Chuseok

4

Southern
Songpyeon



Northern
Songpyeon



Chubby
half-moon shape

Shape

Thick fist shape

small and cute

Size

big and
yummy-looking

sweet

Taste

plain

You can enjoy animations or audiobooks in Korean by scanning these QR codes.



〈Yi Hye-ri and Lee Hye-ri〉
Animation



〈Camping Day〉
Animation



〈Missing Magic Marble〉
Animation



〈Yes! It's okay to be different!〉
Animation



〈Nam Tteok, Buk Tteok,
Suk-Tteok, Suk-Tteok〉
Audio Book



〈Camping Day〉
Audio Book



〈Missing Magic Marble〉
Audio Book



〈Yes! It's okay to be different!〉
Audio Book

Unification Picture Book 05

Nam Tteok, Buk Tteok, Suk-Tteok, Suk-Tteok

Author Mi-ok Lee **Illustrator** A-young Wi

Publisher Research and Development Division, Communication and Cooperation Department
under the National Institute for Unification Education (**Manager** Hyunseong Ji)

Address 123, 4.19-ro, Gangbuk-gu, Seoul 01018, Republic of Korea **Tel** +82)2-901-7167 **Home Page** www.uniedu.go.kr

Edit·Design·Produce and Publish Storymaker Co., Ltd. +82)70-4148-3858

First Published May 23, 2022

ISBN 979-11-90884-09-9

© National Institute for Unification Education, Storymaker (2022)

This picture book cannot be copied, modified, or deleted without prior consent from the National Institute for Unification Education.



This book uses eco-friendly paper certified by the Forest Stewardship Council (FSC), which is only attached to wood-based products developed and managed in forests. Also, we printed it out with eco-friendly soybean oil ink thinking about people and the environment.

Warnings required under the Special Act on Safety of Children's Products

Product type Book **Manufacture date** May 20, 2022 **Manufacturer** Storymaker Co., Ltd.

Publication Registration No. 25100-2019-000075 (June 30, 2017) **Country of manufacture** South Korea

Address 1020ho, GUROACECAMP, 96-5, Bugwang-ro, Guro-gu, Seoul, Republic of Korea **Tel** +82)70-4148-3858

⚠ This book has rounded corners for children's safety. However, be careful not to get a papercut.







The South and North animals that like tteok
gathering in the Big Middle Forest Between
the North and South of the Korean Peninsula

Make tteok **thump thump** and share it.

The shape of tteok in the south and north
is different, so how does it taste?

Read the book while singing songs cheerfully.



₩15,000



77340

9 791190 884099
ISBN 979-11-90884-09-9

KS mark indicates that the product has met common safety standards.